

एवं परम्पराप्राप्तमिमं राजर्षयो विदुः ।
स कालेनेह महता योगो नष्टः परन्तप ॥ २ ॥

*evam paramparāprāptamimam rājarsayo viduḥ
sa kāleneha mahatā yogo naṣṭaḥ parantapa*

このように、王仙たちはこの伝承されたヨーガを知っていた。
しかしそのヨーガは、久しい時を経て失われた。
(上村勝彦・訳)

<p>परन्तप</p> <p><i>parantapa</i></p> <p>パランタパ</p>	<p>パランタパ (アルジュナ)</p>
<p>एवम्</p> <p><i>evam</i></p> <p>エーヴァム</p>	<p>このように</p>
<p>परम्पराप्राप्तम्</p> <p><i>paramparāprāptam</i></p> <p>パラムパラープラープタム</p>	<p>でん しょう 伝 承 された</p>

<p>इमम्</p> <p><i>imam</i></p> <p>イマム</p>	<p>この</p>
<p>राजर्षयः</p> <p><i>rājarṣayah</i></p> <p>ラージャルシヤヤ</p>	<p>おう せん 王 仙 たちは</p>
<p>विदुः</p> <p><i>viduḥ</i></p> <p>ヴイドウフ</p> <p>सः</p> <p><i>sah</i></p> <p>サハ</p>	<p>し 知っていた。</p> <p>それは</p>
<p>योगः</p> <p><i>yogaḥ</i></p> <p>ヨーガハ</p>	<p>ヨーガは</p>

<p>महता</p> <p><i>mahatā</i></p> <p>マハター</p>	<p>ひさ 久 しい</p>
<p>कालेन</p> <p><i>kālena</i></p> <p>カーレーナ</p>	<p>とき へ 時 を 経て</p>
<p>इह</p> <p><i>iha</i></p> <p>イハ</p>	<p>ここで</p>
<p>नष्टः</p> <p><i>naṣṭaḥ</i></p> <p>ナシュタハ</p>	<p>うしな 失 われた。</p>